

**V ENCUENTRO INTERNACIONAL y IV NACIONAL DE LECTURA Y
ESCRITURA EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR**

CURSO DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA:

ENTRE REALIDADES Y RETOS

Karina Alejandra Arenas Hernández¹ y Pablo Buitrago Gómez²

Universidad del Valle, Colombia

Área temática: la función epistémica de la lectura y de la escritura.

Resumen

La perspectiva de la alfabetización académica propone que el abordaje de los procesos de lectura y de escritura en la educación superior debe propiciar la comprensión de los modos de leer y de escribir propios de cada disciplina, para hacer explícita su relación con los procesos de elaboración del conocimiento. En este sentido, cobra una gran importancia el diálogo que se pueda establecer entre docentes de lengua y docentes expertos en las disciplinas.

En esta ponencia se presenta la experiencia de un curso de Español para estudiantes de Arquitectura, diseñado por la docente del curso y por un profesor de la disciplina, que se llevó a cabo con 14 estudiantes de diferentes semestres académicos. La propuesta metodológica estuvo orientada a la comprensión y producción de textos con base en material disciplinario; en el curso,

¹ Fonoaudióloga, Magíster en Lingüística y Español. Docente hora cátedra, Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle. Correo electrónico: karina.arenas@correounivalle.edu.co

² Arquitecto, Especialista en Proyecto Urbano, Magíster en Historia (en tesis). Director del Programa Académico de Arquitectura, Universidad del Valle. Correo electrónico: pablo.buitrago@correounivalle.edu.co

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

además de la docente de lengua, participó el profesor de Arquitectura asesorando la selección de los documentos y contextualizando reflexiones sobre el contenido de estos con los estudiantes.

Se exponen los principales resultados de esta experiencia de aula, en términos de los aprendizajes que los estudiantes consolidaron sobre el curso de Español y sobre sus conocimientos disciplinarios antes, durante y después de la escritura de resúmenes de los textos. Todo ello se caracteriza a partir de lo que consignaron en fichas de reflexión metacognitiva. Además, se contextualizan cuáles son los aspectos institucionales que inciden en el desarrollo de este tipo de propuestas, que, si bien se reconocen como pertinentes, pueden encontrar algunos obstáculos en su ejecución.

Palabras clave: alfabetización académica; conocimiento disciplinario; enseñanza de lectura y escritura; lectura en arquitectura.

CURSO DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA:

ENTRE REALIDADES Y RETOS

INTRODUCCIÓN

La lectura y la escritura son prácticas comunicativas que posibilitan la participación en las dinámicas propias de un contexto social. Tradicionalmente, se han considerado actividades impuestas que se realizan sólo para cumplir con una tarea determinada; en relación con la escritura, desde una postura crítica, Arciniegas y López (2012, p. 11) plantean que “en la vida académica pareciera como si la escritura no formara parte de los procesos de conocimiento, sino que fuera un instrumento más para hacer tareas impuestas por otros”.

Este panorama pone de manifiesto una dificultad que ha sido discutida y replanteada desde aproximaciones en las que se reflexiona sobre la relación entre lectura, escritura y aprendizaje. Esta reconceptualización propone que los procesos de comprensión y producción son fundamentales no sólo para acceder, desarrollar y registrar conocimientos, sino también para revisarlos, transformarlos y reflexionar sobre ellos (Carlino, 2003).

En el contexto de la educación superior se reconoce, por ejemplo, que cada comunidad disciplinaria, a través de la lectura y la escritura, integra prácticas discursivas relacionadas con tipologías textuales y contenidos desconocidos y complejos que deben ser manejados por los estudiantes (Camps y Castelló, 2013) para que, como lo plantea Carlino, “...aprendan a exponer, argumentar, resumir, buscar información, jerarquizarla, ponerla en relación, valorar razonamientos, debatir, etcétera, según los modos típicos de hacerlo en cada materia” (2013, p. 370).

De acuerdo con esta autora, desde la perspectiva de la alfabetización académica, esto último requiere un abordaje desde dos frentes: enseñanza de las formas de participar en los géneros propios de los campos disciplinarios y enseñanza de las prácticas de estudio que sean adecuadas para aprender en estos. En sus palabras, “En el primer caso, se trata de formar para escribir y leer

como lo hacen los especialistas; en el segundo, de enseñar a leer y a escribir para apropiarse del conocimiento producido por ellos” (p. 370).

Si se toma en cuenta esta postura, resulta de vital importancia en nuestro contexto iniciar acercamientos entre los docentes expertos en las disciplinas y los docentes que orientan cursos relacionados con la lectura y la escritura, debido a que se puede encaminar un trabajo en el que los estudiantes, por ejemplo, aprendan y hagan reflexiones sobre los procesos de comprensión y producción pero desde marcos contextualizados en su saber disciplinar. Posiblemente, esto contribuya a superar el sentido utilitario que la mayoría de los estudiantes le otorga a estos procesos.

La experiencia que se presenta en esta ponencia responde, precisamente, a un interés de dos docentes (uno experto en una disciplina y una de lenguaje) por otorgarle sentido a la construcción de conocimientos sobre la lectura y la escritura en un curso de Español, que, por características institucionales, resulta tener una perspectiva genérica e intenta ofrecer unas herramientas básicas para los profesionales en formación. Sin embargo, en los planes de estudios, materias como esta se han convertido en un requisito accesorio inevitable y los estudiantes, en general, las asumen como una carga a cumplir. Esta disposición ha convertido estos cursos en espacios académicos sin interés en la formación disciplinar que, además de “incomodar” a los estudiantes mismos, se convierte en un injusto espacio para los profesores encargados de esos cursos que no “tienen más remedio” que realizar su trabajo bajo la condición de no ser atendidos con el mismo nivel de interés y disposición que para otras asignaturas de las disciplinas.

Con base en este contexto, los docentes formularon una hipótesis de trabajo relacionada con que complementar el curso de Español, manteniendo su metodología y enfoque general, con material de lectura y trabajo disciplinar promovería el interés de los estudiantes y les aportaría algunos elementos sobre cómo se lee en su disciplina y por ende generaría un aprendizaje significativo al final del curso.

CONTEXTUALIZACIÓN: EL CURSO EN LA INSTITUCIÓN Y ORIGEN DE LA EXPERIENCIA

En la Universidad del Valle, el curso de ‘Español’ es ofrecido por una sola unidad académica (Escuela de Ciencias del Lenguaje) a todos los estudiantes de pregrado que no aprueban un examen de lectura que se les presenta cuando son admitidos en la institución. Pocos programas académicos integran dicha asignatura o una de similar naturaleza en sus currículos. Dada esta característica, se han creado estrategias para ofrecerla a toda la población universitaria con lo cual se crean franjas horarias y se convoca un número determinado de profesores expertos en lenguaje. Esta circunstancia permite a los estudiantes de cada programa y de cualquier nivel escoger el horario que mejor se ajuste a su propio programa de clases del semestre en que decida ver esta materia (en general, no hay un semestre específico obligatorio para cursarla).

Estas particularidades hacen que las aulas en las que se orienta la asignatura sean de gran heterogeneidad (estudiantes de diversas carreras y de distintos semestres académicos), lo que genera dificultad, entre otros asuntos, para abordar material propio de alguna disciplina; esto, a su vez, influye en que los estudiantes asuman el curso como un requisito accesorio a su formación profesional. El reto que enfrentan los maestros que asumen este tipo de materias es lograr responder a las diversas necesidades e intereses que, evidentemente, presentan sus estudiantes, dada la pluralidad de su formación. Respondiendo a ello, la generalidad es que la selección del material para trabajar en los cursos la haga el docente de lengua desde lo que considera que puede interesar a los estudiantes o que haga una concertación con estos y se decidan las diversas temáticas; sin embargo, en la mayoría de los casos en los que se escoge trabajar temas de la disciplina, las elecciones se hacen desde un punto de vista intuitivo, debido a que el docente desconoce cuáles son los autores más representativos, el género discursivo más abordado, etc.

Bajo el supuesto de que trabajar con textos específicos de la disciplina haría del curso de Español un espacio de formación significativo para los estudiantes, en tanto vincula particularidades de los textos de la profesión con conocimientos sobre los procesos de comprensión y producción, un docente de Arquitectura y una de lengua decidieron aunar esfuerzos e iniciar un trabajo en el que se potenciara el espacio de las clases de Español para favorecer el acercamiento de los estudiantes

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

a reflexiones sobre la disciplina, en términos de algunas de las temáticas que son objeto de interés, del reconocimiento de autores y de las particularidades de la escritura de estos. Esta colaboración entre el docente de la disciplina y el de lengua se propuso para asesorar la selección de los textos a trabajar y para orientar las discusiones relacionadas con las temáticas propias del área. Es pertinente mencionar que la articulación entre los docentes fue iniciada en el diplomado ‘La lectura y la escritura en el aula universitaria’, en el que participaron docentes de diversas facultades de la universidad.

CARACTERÍSTICAS DEL CURSO Y DE LA EXPERIENCIA

En esta ponencia se presenta la experiencia de un curso de Español que, inicialmente, estaba programado solo para estudiantes del programa académico de Arquitectura, pero, por condiciones institucionales, se diversificó y admitió estudiantes de otros 6 programas de la universidad. No obstante, la mayoría de estudiantes fueron de Arquitectura (14 en total). Es pertinente aclarar que en esta ponencia solo se sistematiza lo que sucedió con estos estudiantes.

El objetivo general del curso de Español, que tuvo una frecuencia semanal de encuentros de 3 horas presenciales, fue favorecer el acercamiento de los estudiantes a prácticas de comprensión y producción de textos propias del contexto universitario, a través de la conciencia y el control de sus procesos de aprendizaje. Uno de los objetivos específicos estuvo orientado a la identificación de las particularidades y a la producción de textos expositivos; en este caso, se trabajó en un primer instante con el resumen, por ser un texto que favorece el desarrollo de estrategias de comprensión de lectura y de producción. Desde el inicio, se les aclaró a los estudiantes que el producto final del curso era una reseña crítica del texto que en un principio fuese resumido, lo que requería una comprensión profunda de los planteamientos centrales de los autores.

La secuencia para trabajar el resumen, a grandes rasgos, incluyó la reflexión y el trabajo sobre temas como: implicaciones de la lectura como proceso, características de los textos expositivos, macroestructura semántica y particularidades del resumen como tipo de texto. La práctica sobre estos temas se hizo con base en tres textos seleccionados por parte del docente de Arquitectura,

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

teniendo en cuenta los siguientes criterios:

1. Autores reconocidos y destacados en el campo de las reflexiones sobre la arquitectura y la ciudad, temática de gran relevancia en la formación de los estudiantes de esta carrera en la Universidad del Valle.
2. Los textos incluyen reflexiones de los autores como académicos e investigadores en el campo mencionado y son de naturaleza diversa, lo que permite que los estudiantes tengan un amplio contexto sobre el trabajo de ellos.
3. Los textos tienen una gran intertextualidad, aspecto que permite a los estudiantes recordar referentes ya abordados en otros cursos o conocer otros que se retomarán.
4. Los textos fueron asignados dependiendo del nivel de formación de los estudiantes; básicamente, pertenecían a 3 grupos: semestres iniciales (I a IV), intermedios (V a VIII) y últimos semestres (IX y X). Este último punto es fundamental debido a que el docente por ser experto en la disciplina y además por ser, en ese momento, director del programa académico, tuvo un criterio sólido y fundamentado para saber qué temáticas eran pertinentes según el grado de formación.

Ahora bien, la participación del docente de la disciplina en el curso se dio de manera presencial en una oportunidad en la que contextualizó aspectos fundamentales de los textos, tales como las corrientes de pensamiento que enmarcaron su producción, el contexto de los escritores, manejo de conocimientos de la disciplina que se evidencian en los textos, la intertextualidad que se teje alrededor de los temas, entre otros aspectos. Además de ello, el docente resaltó la importancia de abordar los textos de manera estratégica. El docente también tuvo disposición para atender de manera individual a los estudiantes, en vista del poco tiempo con el que contaba para asistir a las sesiones de clase.

Es pertinente mencionar que los estudiantes escribieron borradores de sus resúmenes que fueron revisados y asesorados por parte de un grupo de estudiantes que ejercen un rol de monitores de escritura en un espacio que recién se implementó en la Universidad del Valle.

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

Por otra parte, con el fin de hacer un acercamiento a las percepciones de los estudiantes sobre el proceso de aprendizaje en el curso, se propuso, posterior a la elaboración de los resúmenes, un trabajo con una ficha de reflexión metacognitiva en la que se sugerían reflexiones alrededor de dos apartados:

a) Construcción de conocimiento en el curso: el objetivo de esta parte era que los estudiantes reflexionaran, en cada uno de los momentos propuestos (antes, durante y después), qué sucedió con los conocimientos que fueron adquiriendo en el curso y en qué medida les fueron útiles o no para enfrentar el proceso de escritura de su resumen.

b) Proceso de escritura del texto: la reflexión sobre esta parte debía estar orientada a aquello que los estudiantes tuvieron en cuenta para profundizar en el documento asignado y poder escribir el resumen.

La ficha también tenía un apartado de observaciones en el que los estudiantes podían consignar apreciaciones relacionadas con las expectativas con las que llegaron al curso y lo que se trabajó en el mismo.

RESULTADOS Y ANÁLISIS DE LA EXPERIENCIA

Los estudiantes en sus rejillas establecieron una comparación entre lo que percibían del curso de Español al principio y lo que lograron consolidar hacia el final del mismo. Entre otros asuntos, resaltaron que su expectativa frente al curso no era alta y estaba puesta en tener que cursar algo como “castigo” por no haber aprobado el examen inicial. Frases como “Uno de los cursos que me falta para graduarme”, “Curso para aprender a poner tildes”, “Curso para leer literatura”, ilustran la visión de requisito accesorio y aislado que tienen los estudiantes sobre este tipo de asignaturas. A pesar de estas percepciones iniciales, los estudiantes dieron cuenta de un cambio de perspectiva con afirmaciones como “pasé de ver Español como una materia más a entenderla como una posibilidad de reflexionar y comprender la importancia de la lectura y la escritura en mi proceso de formación como arquitecto” y “Obviamente, es muy importante que la materia se relacione con el área de influencia académica de cada estudiante porque así se vuelve más interesante y uno le puede ir encontrando un mayor sentido”.

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

Algunos estudiantes, especialmente los de últimos semestres, también resaltaron que hubiese sido significativo cursar la materia en los primeros semestres de su carrera para efectos de tener una visión explícita entre la lectura y la escritura y el aprendizaje en esta; en sus palabras “dejar de ver que los arquitectos no tenemos ninguna relación con la lectura y la escritura porque hacemos planos o hacemos diseños. A veces no es muy claro que para llegar a eso se tiene que pasar por leer y escribir de manera adecuada”.

Debido a que en el curso de Español se trabajaron estrategias generales de comprensión de textos, fue fundamental conocer qué fue lo principal que los estudiantes integraron a su práctica sobre ello. A continuación se citan algunas de sus ideas:

“El conocimiento aprendido sobre el resumen me ayudó a agilizar el proceso de lectura y comprensión”. En esta observación se aprecia el reconocimiento explícito de la relación entre la escritura y la comprensión de textos, aspecto que la mayoría de veces pasa desapercibido por los estudiantes, debido a que atienden estos procesos de manera independiente.

“Para escribir el resumen resulta muy eficaz identificar la macroestructura, puesto que ayuda a comprender la jerarquía de las ideas. Para mí fue interesante entender que no todo es igual de importante en una lectura”. Esta reflexión orienta la conceptualización que el estudiante logró hacer sobre el proceso de comprensión y síntesis de ideas principales.

Ahora bien, debido a que en el curso se contó con la participación del docente experto en arquitectura, fue importante reconocer el nexo que los estudiantes lograron establecer entre los procesos de comprensión y producción de textos y la construcción de conocimiento disciplinario. Para esto se sugiere observar las siguientes apreciaciones:

“La verdad, no veía en la lectura y la escritura un ejercicio tan complejo y ligado al aprendizaje. Más que hacer un resumen logré contextualizar el pensamiento de un autor, una tendencia relevante para mi carrera”.

“Fue interesante ver que la temática que trabajé en mi texto la terminé aplicando en una de mis materias específicas de la carrera”.

Español para estudiantes de Arquitectura - REDLEES

“Me informé sobre el autor, lo básico, y entendí que combina temas de arquitectura con política. Esto me ayudó a entender la idea global del texto y la intención del autor”.

“El hecho de trabajar autores de arquitectura en el curso de español fue muy positivo porque aprendimos cómo leer y escribir mejor pero sobre nuestros mismos conceptos. En mi caso el ejercicio de lectura me llevó a consultar más autores citados en el texto, con lo cual voy ampliando mi conocimiento sobre arquitectura”.

Las anteriores observaciones por parte de los estudiantes muestran la importancia de la participación del profesor de arquitectura en el curso de español como lector experto en esta disciplina, puesto que no solo sugirió material pertinente para los estudiantes de acuerdo con su nivel de formación, sino que también pudo compartir algunas estrategias de lectura en su disciplina que resultaron de vital importancia para los estudiantes, los ayudó a comprender cuáles son algunas de las formas como se puede ir construyendo la visión de los autores en los textos. Por ejemplo, hubo una conexión explícita con una de las estrategias de lectura sugeridas por el docente, quien resaltó la importancia de entender la intertextualidad que tejen los autores, dado que desde su campo de conocimiento este es un aspecto crucial. Con esto se propició un paso de conocimientos generales sobre la lectura y la escritura a construcciones y estrategias necesarias y propias de la disciplina.

Por otro lado, en relación con el proceso de escritura que se materializó en etapas de escritura, revisión y reescritura, la mayoría de los estudiantes destacó la relevancia que tienen las actividades de someter el texto a lectura por parte de personas externas, en este caso, los monitores, debido a que tienen la oportunidad de reflexionar y corregir los aspectos sugeridos. Esto tiene grandes implicaciones sobre la comprensión de la escritura como un proceso complejo y sobre el hecho de entender que los textos escritos, la mayor parte de veces, circulan para lectores externos, lo cual impone retos distintos a los de considerar que se escribe para uno mismo. No obstante, los estudiantes hacen explícita la necesidad de contar con más tiempo para implementar este tipo de estrategias: “La propuesta de las asesorías con los monitores es buena y útil pero implica tiempo extra que muchas veces los estudiantes no tenemos”.

CONCLUSIONES

Contar con la participación del docente de arquitectura en el curso de español le otorgó a este espacio la posibilidad de proporcionar elementos para que los estudiantes asumieran de manera explícita los procesos de lectura y de escritura desde una perspectiva disciplinar. Fue fundamental que el docente compartiera estrategias de lectura importantes para comprender textos en arquitectura, puesto que esto aportó a la práctica contextualizada de lo que se intenta favorecer de manera genérica en los cursos de español.

En la institución este tipo de propuestas representan un avance en el intento por consolidar políticas claras y definidas en relación con la lectura y la escritura en la universidad. No obstante, se reconoce que con condiciones institucionales un poco más favorecedoras tales como tiempos aparte de las cátedras para que los docentes planeen, ejecuten y sistematicen las experiencias y con la búsqueda de niveles intermedios de homogeneidad en los cursos de español, se promoverían mayores iniciativas que favorezcan una verdadera aplicación de la perspectiva de la alfabetización académica. Queda un espacio abierto para la reflexión alrededor del reto que existe para consolidar espacios en los que los docentes de lenguaje y los docentes expertos en las disciplinas encaminen esfuerzos para ejecutar proyectos colaborativos.

BIBLIOGRAFÍA

- Arciniegas, E. y López, G. S. (2012). *La escritura en el aula universitaria: estrategias para su regulación*. Santiago de Cali, Colombia: Programa Editorial Universidad del Valle.
- Camps, A. y Castelló, M. (2013). La escritura académica en la universidad. *Revista de Docencia Universitaria*, 11(1), 17- 36.
- Carlino, P. (2003). Alfabetización académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere*, 6(20), 409-420. Recuperado el 08 de abril de 2012, de <http://www.redalyc.org/pdf/356/35662008.pdf>
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(57), 355-381.

Resumen hoja de vida

Karina Alejandra Arenas Hernández: Fonoaudióloga, Magíster en Lingüística y Español de la Universidad del Valle. Docente del Departamento de Lingüística y Filología de esta institución y del Departamento de Lenguaje de la Universidad Autónoma de Occidente. Integrante del grupo de investigación ‘Leer, escribir y pensar’ de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle.

Pablo Buitrago Gómez: Arquitecto, Universidad Nacional de Colombia; Magíster en Historia (en tesis), Universidad del Valle; Especialista en Proyecto Urbano, Universidad de San Buenaventura. Ha sido profesor de las Universidades Nacional, La Gran Colombia y San Buenaventura. Actualmente es el director del Programa Académico de Arquitectura de la Universidad del Valle.

Autorización de publicación

Yo Karina Alejandra Arenas Hernández he dispuesto libre y voluntariamente mediante el presente documento, otorgar a la Red de Lectura y Escritura en la Educación Superior (REDLEES), autorización expresa para que publique únicamente con fines académicos, el producto o material expuesto en la presente ponencia, respecto de la cual reconozco que soy el autor y único responsable de su contenido y alcance, manteniendo en todo y en parte los derechos morales de la obra o información suministrada de acuerdo a la legislación colombiana y demás disposiciones que regulen la materia de derechos de autor y propiedad intelectual; siendo el único quien podrá solicitar expresamente su retiro o desmonte del repositorio en cualquier momento, sin que medie objeción alguna por parte de la Red. Asimismo, manifiesto que los derechos sobre la obra ya señalada no pesa sobre ellos ningún gravamen ni limitación en su uso o utilización.

Firmado digitalmente:



Karina Alejandra Arenas Hernández

CC. 1.112.464.632

Julio 31 de 2014

Yo Pablo Buitrago Gómez he dispuesto libre y voluntariamente mediante el presente documento, otorgar a la Red de Lectura y Escritura en la Educación Superior (REDLEES), autorización expresa para que publique únicamente con fines académicos, el producto o material expuesto en la presente ponencia, respecto de la cual reconozco que soy el autor y único responsable de su contenido y alcance, manteniendo en todo y en parte los derechos morales de la obra o información suministrada de acuerdo a la legislación colombiana y demás disposiciones que regulen la materia de derechos de autor y propiedad intelectual; siendo el único quien podrá solicitar expresamente su retiro o desmonte del repositorio en cualquier momento, sin que medie objeción alguna por parte de la Red. Asimismo, manifiesto que los derechos sobre la obra ya señalada no pesa sobre ellos ningún gravamen ni limitación en su uso o utilización.

Firmado digitalmente:

Pablo Buitrago Gómez

Julio 31 de 2014